

追尋 與探索

*To Discover the
Choral Harmony*



曲 目

追尋莫札特天籟之音

1. 僧侶合唱 Chor der Priester 〈男聲〉

2. 讚美上帝 Laudate Dominum

獨唱：女高音／陳文鈺

3. C大調尊主頌 Magnificat C

獨唱：女高音／陳美伶 女中音／李文雯 男高音／麥光溥

4. 加冕彌撒 Coronation Mass

獨唱：女高音／曾瓊瑩 女中音／魏多麗 男高音／邱碩堯 男低音／羅仲智

(1) Kyrie (垂憐經)

(2) Gloria (光榮頌)

(3) Credo (信經)

(4) Sanctus (歡呼歌)

(5) Benedictus (迎主曲)

(6) Agnus Dei (羔羊讚)

導聆：陳毓潔、吳毓瑩

作曲 W. A. Mozart

指揮／屠世天

鋼琴／陳丹怡

指揮／戴金泉

鋼琴／陳丹怡

～ 中 場 休 息 ～

探索合唱前輩足跡

1. 漁翁樂 作曲／江文也

指揮／邱碩堯

鋼琴／陳丹怡

2. 平沙落雁 作曲／江文也

3. 上山 作曲／趙元任

指揮／戴金泉

鋼琴／陳丹怡

4. 海韻 作曲／趙元任

獨唱：女高音／何亞威

5. 傷別離 作曲／黃友棣

6. 人生三境〈懷遠、春愁、元夕〉 作曲／黃友棣

7. 卜卦調 編曲／馬水龍

8. 安童哥買菜 編曲／馬水龍

南胡／打擊樂伴奏

～ 晚 安 ～

演出的話

歡迎各位貴賓的光臨！今晚是本團的第二次年度公演，謹將本團這一年來的成果呈現給各位，敬請不吝批評指教！

各位貴賓手上的這本節目單，係由許多團員付出心血合力完成：有以史學為觀點的樂曲解說，亦有國畫大師的史話插圖，還經過細心校稿、編排，才得以付梓。本節目單共有五十多頁，與其說它是一本節目單，不如說是一本樂曲解說書。雖然本節目單質與量皆可觀，不過我們堅持只送不賣，因為除了唱歌之外，我們還希望能為社會樂教工作盡點心力，讓大家在欣賞旋律之美的同時，也能進一步了解歌曲背景及歌詞涵意。我們無償的付出，期盼有無價的收穫，衷心希望大家在看完這本“書”之後，能夠帶回家保存或與好友分享。

今晚的主題“追尋與探索”，包含了上下半場節目的兩個次主題：“追尋莫札特天籟之音”與“探索合唱前輩足跡”。上半場我們完全選唱莫札特的作品，來紀念莫札特誕辰250週年；下半場則選唱國內前輩作曲家的經典之作，期能追隨大師們的足跡，更深入合唱音樂的殿堂。除此之外，“追尋與探索”對我們而言還有另一層更深的意義。猶記得去年6月11日，本團以“懷念合唱之美”作為首次公演的主題，代表著團員們在畢業多年之後能再聚一堂歡唱的喜悅。這一年多來，我們參與了幾次重要合唱活動，尤其今年7月底第七屆台北國際合唱節的演出，給予我們極大的挑戰，也讓我們更成長茁壯，因此，我們不侷限於懷念合唱之美的時光，更積極向探索合唱音樂精華之路邁進，這就是“追尋與探索”的另一層意義。

這一年來的成長，除了歸功於戴金泉教授的諄諄指導之外，也要感謝所有幹部及團員的積極努力。每次練唱，團員熱情地自台灣各地趕到台北，齊聚一堂，反覆練習，只為賦予歌曲最佳的詮釋。發聲方面，我們由具耳鼻喉科醫師背景的團員擔綱訓練，以醫學理論印証發聲法的實踐。我們認真的態度，可以由舉辦“發聲法講座”的內容窺知一二：『……任何時候只要吐氣發聲，橫膈都必須收縮繃緊，而上腹頂出則是最明顯可檢驗的landmark。……頭腔共鳴開展的重點就是，共鳴腔的被覆黏膜及肌肉要適度繃緊、該打開的空間要充分張開。……好的橫膈支持為聲音的送出提供足夠的動能，適度收攏的嘴型使音量進一步集中放大，渾圓的母音提昇了聲音的藝術性並避免缺乏共鳴的白聲之產生。頭咽共鳴腔的充份張開有賴於面部輔助動作之熟悉勤練，據此可對聲音的色彩、亮度與投射的方向性給予最後的加持。……』樂曲詮釋方面，我們更是花了很多精神研究、練習。在戴金泉教授的要求下，今晚的演出曲目比去年更富深度與挑戰性。上半場的莫札特專題，選擇了不同風格的莫札特作品，希望能完整地呈現大師天籟般的音樂；下半場四位前輩作

曲家的作品，兼具音樂、文學、歷史、語言及民間戲曲的特色，除了音樂旋律，我們下工夫了解歌詞的歷史背景，研究詩詞吟誦的音韻，以期忠實傳達樂曲的精神。例如在練習黃友棣先生作品“傷別離”時，一位作家團員即針對精采朗誦片段作了如下的詮釋：『……根據上次練唱時，台大前音樂所所長沈冬教授所提示「入聲韻」，特別強調幾個字，包括1、女聲朗誦部分的「黑、闕」，男聲朗誦部分的「裂、絕、冷、雪」，尾音都不宜拉長，而要如台語「絕」的唸法，短促而有決斷。……。2、男聲部分的「向河梁、回頭萬里」是改變最大的部分。由於原詞當中這是「一句」而非「二句」，所以中間只做語氣稍頓，不停下來等鋼琴。所以，……「向河梁」各唸半拍、稍頓，接第三小節「回頭萬里」各唸半拍，……，第四小節恢復鋼琴彈一拍之後朗誦「故一人一長一絕（注意入聲韻）」，之後是鋼琴演奏蘇武歸國的悠揚歌聲漸行漸遠，也就是前面李陵的心情和後面蘇武的心情對比要作出來。……』。

台大校友合唱團就是這麼一個來自各行各業、人才濟濟的團體。它可愛、可怕、又可貴，可愛的是每個團員都會暢所欲言、抒發己見；可怕的是每個團員都甚難駕馭、互不服氣，套用戴金泉教授以台灣諺語對本團最貼切的形容詞：「一盤蝦子全是頭！」；然而最難能可貴的是每個團員都有各盡所能、不求回報的奉獻精神，從而將可愛又可怕的特質融合成一股進步的動力！

在此，我要特別感謝戴金泉教授，因為他的指導，本團兩年多來不斷進步，也才有今晚更精彩的成果展現；要感謝團內兩位樂訓屠世天先生與邱碩堯先生，他們協助戴金泉教授，對曲目作嚴格的細部處理；要感謝鋼琴伴奏郭曉玲老師、陳丹怡小姐，他們以精湛的琴藝不厭其煩地配合全團反覆練習；要感謝每一位義工幹部及所有的團員，共同規劃與執行這一場高水準的音樂會；要感謝台大合唱團的學弟妹們，負責今晚音樂會前後台的所有工作，讓我們能夠無憂無慮地站在台上歡唱；更要感謝所有在座的貴賓，您的蒞臨是我們最大的鼓勵！

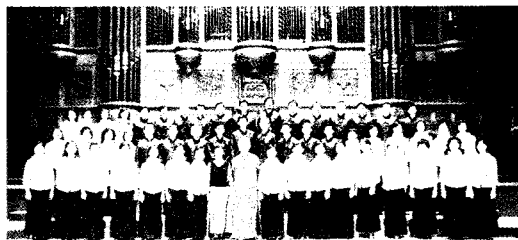
記得三十三年前我坐在台大體育館參加新生訓練，社團介紹時，台大合唱團的歌聲讓我深深感動，從此與合唱結下不解之緣，而成為永遠的合唱愛好者。今晚，希望您也會被我們的歌聲感動，對我們的堅持及努力，繼續給予更多的支持！

團長 蔡義中 敬上

竭誠歡迎台大校友加入本團：

網址：<http://www.ntuachorus.org> Email：ntu_alumni@ntuachorus.org

台大校友合唱團



台大校友合唱團係於2003年12月，於台大合唱團成立四十週年的慶祝餐會上宣佈成立，於2004年1月10日召開成立大會，於同年2月14日首次練唱。本團邀請曾經指導台大合唱團長達16年的戴金泉教授擔任指揮，並由本團團員、台北市立教育大學音樂系教授郭曉玲擔任鋼琴伴奏，本年度起，又聘請鋼琴家陳丹怡小姐加入鋼琴伴奏行列。本團目前從海內外歸隊團員已逾150人，經常練唱團員有60人。團員雖然以台大合唱團畢業校友為主，也歡迎其他台大校友加入，但是需要通過試音、視唱等入團考試。

台灣大學雖然沒有音樂系，但是卻有一個具42年歷史的台大合唱團，在過去全國音樂比賽中屢獲佳績，團員音樂素養高，如國際知名指揮家呂紹嘉、邱君強等皆為當年台大合唱團的伴奏與樂訓。台大校友合唱團成立的宗旨，一方面延續台大合唱團的傳統精神，堅持追求卓越音樂品質的信念，另一方面則以樂會友，聯繫校友間的情誼。

台大校友合唱團成立兩年多來，參加多場音樂會演出：2004年6月28日於國家音樂廳與台大合唱團聯合演出；2004年11月7日於國父紀念館參加「和聲之美」音樂會；主辦2004年12月25日於新希望教會的耶誕音樂會；2005年6月11日於台北市新舞臺舉辦「懷念合唱之美」首次公開演唱會，台灣合唱界多了一個優質的聲音；2005年暑假，赴美巡迴演唱，在舊金山與洛杉磯的兩場演唱會，座無虛席，把美麗的聲音帶到海外；2006年3月31日，應教育部邀請，聯合師大音樂系合唱團、台灣藝術大學管絃樂團，在台北市藝術館，為紀念莫札特誕辰250週年系列活動的開幕式中，演出加冕彌撒之夜；2006年6月25日，應國立台灣藝術大學邀請，在國家音樂廳聯合演出莫札特之夜；2006年7月30日，應邀參加第七屆台北國際合唱音樂節與克羅埃西亞合唱團同場演出，在各國際合唱團之林中，深獲好評。本團於今日（2006年10月14日）舉辦盛大的年度公演之後，隨即準備新歌，將於12月8日赴花蓮，與花蓮合唱團在文化中心聯合演出。

台大校友合唱團全體團員都是義工，團內所有行政、樂訓工作都由團員親自擔任，大家唱得愉快，也唱出和諧。我們以合唱音樂之美為核心價值，未來將持續參加或舉辦深度音樂會的演出，是一個堅持品質的音樂團體。



指揮／戴金泉

國立台灣藝術專科學校（國立台灣藝術大學前身）音樂科理論作曲組畢業。奧地利國立維也納音樂及表演藝術學院合唱教育班畢業。

曾任李抱忱博士、R. Scholz 博士助理指揮，國立台灣藝術專科學校音樂系主任，中央電台合唱團、榮星兒童合唱團、台大合唱團、國立實驗合唱團常任指揮。在海外的合唱界也頗富盛名，曾任國立漢城合唱團、美國聖荷西市新聲管弦樂團、西谷成人合唱團、維也納多瑙河合唱團、日本京都市愛樂合唱團、西山合唱團、香港愛樂、明儀、雅歌、聖保羅、音專合唱團、福建省交響樂團、音協室內合唱團、廣州市天河合唱團、上海市工人文化宮茉莉花合唱團客席指揮等。現任國立台灣藝術大學音樂系教授、台大校友合唱團常任指揮。



鋼琴／郭曉玲

國立台灣大學法律系畢業，美國羅斯福大學芝加哥音樂院鋼琴演奏碩士，美國西北大學鋼琴演奏與教學博士。

曾任師大附中、光仁中學、曉明女中音樂班講師，國立藝專講師，美國西北大學鋼琴教師，北卡羅萊納大學訪問教授。現任台北市立師範學院音樂系暨音樂藝術研究所專任教授，東吳大學音樂研究所兼任教授。

曾於美國芝加哥音樂院、西北大學舉辦過數場獨奏會，在台北國家演奏廳演出『李斯特的巡禮之年』、『鋼琴、幻想、印象』、『古典與現代』、『舒曼之夜』、『郭曉玲鋼琴獨奏會』等。

以台大合唱團畢業校友身分，擔任台大校友合唱團鋼琴伴奏。



鋼琴／陳丹怡

畢業於國立台北藝術大學音樂系及研究所，師事魏樂富、王穎教授。就學期間蟬連年度學術科總冠軍，並多次獲學校成績優異獎學金，以及國際鋼琴大賽殊榮。

近年來，與多位知名音樂家及團體合作，如魏樂富、葉綠娜、蘇顯達、國家交響樂團及指揮大師 Helmuth Rilling 等。此外，也擔任雲門舞集等團體之鋼琴即興伴奏，並發表民謠改編與現代音樂寫作，獲得極熱烈的迴響。

錄音作品有：鳴石唱片「新台灣國民樂」系列之『解放動物園』及古典音樂專輯「I have dreamed」，此專輯並榮獲奇美藝術人才獎學金。現任教於北縣三和國中音樂班，並為台北市立交響樂團鋼琴協演人員，以及台北愛樂、台大校友等多個合唱團之鋼琴伴奏。2006年起擔任 Dolce 爵士室內樂團之音樂總監。



樂訓／屠世天

台大化工系、美國普度大學化工研究所畢業。自幼習琴，師事藤田梓、吳漪曼，曾任多個合唱團及教會詩班伴奏。在校時擔任臺大合唱團第14屆樂訓，並在吳榮桂老師、戴金泉教授指導下學習合唱技巧。1989年返國，目前經營資源性材料之貿易與投資；並積極參與台大校友合唱團，現任樂訓。



樂訓、聲樂指導、男高音獨唱／邱碩堯

嘉義市人，畢業於臺大醫學系。大學時先後考入臺大合唱團、救國團所屬幼獅管樂團。1984年任臺大合唱團指揮。1986年指揮臺大交響樂團獲大專組弦樂比賽優等第一名。1988~1989年任醫學院杏林合唱團指揮。自1982年起，先後師事陳榮光、易曼君及陳思照教授學習聲樂，接受戴金泉教授指導合唱指揮技巧，並兩度參加文建會主辦之歌劇研習營。曾任多部彌撒之獨唱。曾參加蘇利文喜歌劇「典獄衛士」任男主角，並演出黃自清唱劇「長恨歌」，任唐明皇一角。1994年迄今舉行多場藝術歌曲及歌劇選粹音樂會，均獲得各界一致讚賞。1995年7月返鄉服務，曾擔任嘉義基督教醫院耳鼻喉科主任，目前為嘉義市開業醫師。



女中音獨唱／魏多麗

湖南台北人，畢業於台大歷史系。小學一年級即入榮星合唱團，師事林福裕、戴金泉、呂泉生等教授，開始多年合唱生涯！大學畢業後，加入和信合唱團，曾任團長，現任台大校友合唱團副團長兼 ALTO LEADER。喜歡和聲！熱愛合唱！更享受滿足是音樂的生命！



男低音獨唱／羅仲智

畢業於台大農化系，現任亞新科技公司總經理。曾參加台大合唱團、台北愛樂合唱團、台北愛樂室內合唱團；現任台大校友合唱團總幹事兼男低音聲部負責人。



女高音獨唱／陳文鈺

台大法律系畢業，美國富蘭克林皮爾斯法學院智慧財產權法碩士，紐約州律師，現任國內某電信公司法律顧問。大學時期曾於台大合唱團擔任樂訓，1990年起學習聲樂，赴美求學期間參加Concord Chorale 合唱團，回國後曾參加國立實驗合唱團、擔任底細爵士合唱團團長，曾與三五好友組成Sunday Choir 與NUT Singers 重唱團，目前擔任台大

校友合唱團聲部負責人，蓮華之音合唱團指導老師。



女高音獨唱／何亞威

台大中文系畢業，美國夏威夷大學傳播研究所碩士。工作經驗始終在文字圈內打轉。現在和朋友合辦《天母合眾國》雜誌，是一份在天母地區發行、深耕天母的月刊。

國中起參加合唱團，一路上遇到了許多有緣人，高中時就有幸接受戴金泉老師指導，大學時代更找到許多「瘋合唱」的好友，快樂的唱過黃金四年。畢業多年後台大合唱團還能「續攤」，更是意想不到的快樂和緣份。

始終相信，合唱是一種 $1+1 > 2$ 的活動；不必擔心唱不好，因為有會唱的人把你拉拔起來，原來就會唱的則會更愛合唱。每一個人都會從分享中擁有更多。



上半場導聆／陳毓潔

畢業於台大政治系公共行政組。2003年取得台大EMBA國際企業研究所碩士學位，目前任職捷冠資訊科技公司總經理。自國小加入記者俱樂部兒童合唱團後，一直對歌唱熱情不減。現在師事女高音陳妍陵學習聲樂。



下半場導聆／吳毓瑩

潭美幼稚園、松山國小、金華國中、北一女中、台大外文系、Master's degree in School Counseling, Ph.D. in Measurement and Statistics. University of Maryland at College Park。現任台北教育大學心理與諮商學系教授，團員王立昇的牽手，同時是易如、玄如、還有道如的媽媽，YA！

台大校友合唱團

幹部暨演出人員名單

指導老師：戴金泉 教授
團長：蔡義中
副團長：彭仁輝 魏多麗
總幹事：羅仲智
樂訓：屠世天 邱碩堯
鋼琴伴奏：郭曉玲 陳丹怡〈外聘〉

一、行政組

組長：蔡義中〈兼〉
企劃：陳哲明 財務：陳芊斐
總務：吳哲生 法務：陳文鈺
公關：林基在 凌鴻儀

二、資管組：

組長：彭仁輝〈兼〉
網站管理：彭仁輝 成家瑜 文書／資料管理：何亞威
團訊編輯：方新疇 彭仁輝 何之敏

三、活動組：

組長：魏多麗〈兼〉
活動：吳哲生 羅仲智 李文雯 林威安
聯絡：陳慧蓉 何佳幸

四、樂訓組：

組長：屠世天 副組長：邱碩堯
聲樂指導：邱碩堯 林士瑤 陳文鈺 樂教管理：魏廷仰 鄭惠芬
譜務：陳慧蓉

Sop Leaders：何亞威 陳文鈺 陳毓潔 Tenor Leaders：倪禮豐 魏廷仰

Alto Leaders：魏多麗 何之敏 Bass Leaders：彭仁輝 屠世天 羅仲智

五、團員

Soprano

王麗惠	平青雲	成家瑜	何亞威	何佳幸	呂麗雪	李振文	李淑冠	李蝶菲
李瓊瑛	林芳民	邱絹琇	徐純敏	張慧貞	許玉齡	陳文鈺	陳美伶	陳毓潔
廖鈺琳	黃素貞	鄭惠芬	劉書萍	蕭如珊	蔡依玲			

Alto

石曉華	何之敏	何依栖	吳如琇	吳碧珠	吳毓瑩	呂美曄	李文雯	李開敏
俞華	凌鴻儀	郭曉玲	陳芊斐	陳慧蓉	陳慧婷	楊慧青	劉堯玉	董小玲
蔡其南	蔡珊珊	魏多麗	羅燕儂					

Tenor

方新疇	吳哲生	邱碩堯	林士瑤	林基在	洪朝明	洪榮勳	倪禮豐	麥光溥
陳怡光	黃政仁	蔡義中	衛悌琨	顧哲安	魏廷仰			

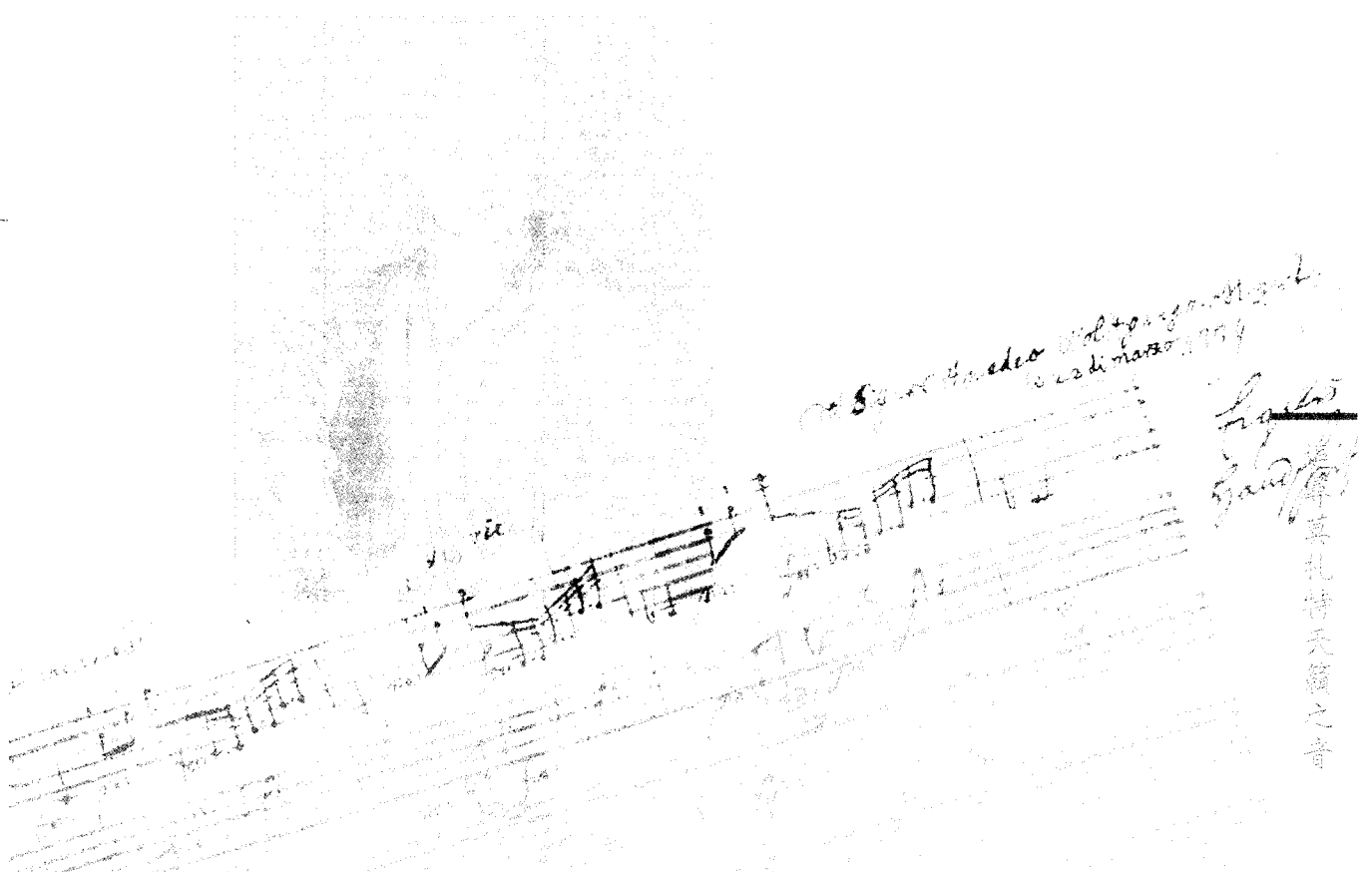
Bass

王立昇	王啓仁	林威安	周賢福	姜蕨	孫慈悌	梁公偉	陳哲明	黃瓊彪
屠世天	彭仁輝	羅仲智						

六、其他伴奏：

胡 琴：魏廷仰

打 擊 樂：林川傑 陳怡光 陳怡瑜



莫札特天籟之音

追尋莫札特 天籟之音

兩個半世紀之前，音樂神童莫札特誕生於奧地利一個
宮廷樂師家庭。二百五十年後的今天，我們以音樂會的上
半場參與紀念這位傑出的音樂大師，特地選出了他較有代
表性的合唱作品，與您一同遨遊於莫札特的音樂世界。

作曲 莫札特 (Wolfgang Amadeus Mozart 1756-1791)

莫札特四歲開始，便在鋼琴上即興作曲。六歲完成第一首作品，嶄露天份。從此，展開歐洲各地的旅行演奏生涯，風光一時。八歲的莫札特創作了他第一首交響樂曲。1766年回鄉後，接受父親密集訓練，並持續創作宗教音樂。由於神童不擅處理人際關係，年輕的音樂家莫札特，出外一年求職並不順利。

之後，他在家鄉薩爾斯堡任管風琴師，今晚曲目「加冕彌撒」即在此時期首演。但是因上司專橫且輕視他的才華，將他視為僕役看待，因而與主教大起衝突後被解雇。於1781年他來到維也納，步入自由音樂家的艱辛道路，是為莫札特重要的創作期「維也納時期」。

由於莫札特音樂上的創意和革新，無法被當時墨守成規的奧國貴族接受，所以他經濟的壓力很大，但他卻甘之如飴，完成了無數佳作。例如：獻給海頓的弦樂四重奏，幾部著名歌劇「後宮誘逃」、「費加洛的婚禮」、「唐喬凡尼」、c小調彌撒曲、B^b大調鋼琴協奏曲等。微薄的酬金未能改善莫札特的生活，他的健康亦走下坡。

但莫札特仍努力演出及創作，接受委託完成歌劇「魔笛」(Die Zauberflöte)，成功首演於1791年。不久，家裡來了一位神秘訪客，委託寫安魂曲，莫札特便拼盡最後一絲力氣，埋頭作曲。同年底，因腎臟病於維也納家中過世，得年才三十五歲。安魂曲由學生補充完成。

相對於海頓、貝多芬等音樂家所受的禮遇，莫札特可謂懷才不遇，窘迫潦倒，但終其一生，他仍完成了六百五十多件作品。他的作品形式包羅萬象，幾乎涵蓋當時所有音樂曲式，尤其重要的是，他能在許多曲式中樹立了重要的里程碑：他的交響曲、室內樂，和海頓相互影響，協奏曲（特別是鋼琴）及奏鳴曲所蘊含的豐富旋律與情感，更在音樂史上無人能出其右。在歌劇和宗教音樂上，莫札特多部重量級的創作，將音樂的可能性大幅提昇，也奠定了他宗師的地位。

Chor der Priester 僧侶合唱

選自莫札特流傳於世的最後一部歌劇「魔笛」(Die Zauberflöte)，首演於1791年9月30日，即作者臨終前兩個月。步入人生末期的莫札特，雖然在現實生活上早已陷入貧病交迫的窘境，卻仍保有赤子之心與無窮盡的創造力，而創作出這充滿生命與活力的神話篇章，並留下包括本曲在內的多首經典旋律。

「僧侶合唱」出現在第二幕一開始，是一首由眾僧侶合唱的祝禱歌。由於祭司薩拉斯特羅決定要讓男主角塔米諾王子接受考驗，便在歌中向保佑世人的大地之母伊西斯，與象徵重生的冥王歐西里斯二位神祇祈福，請求祂們賜予男女主角勇氣和智慧，因為他們相信，這對戀人是眾神所希望的伴侶。歌詞由德文寫成，翻譯如下：

O Isis und Osiris, welche Wonne!

哦！伊西斯與歐西里斯，何等喜樂！

Die düstre Nacht verscheucht der Glanz der Sonne.

太陽的光芒驅走了夜晚的陰沈。

Bald fühlt der edle Jüngling neues Leben,

這年輕人即將感受到全新的生活，

Bald ist er unserm Dienste ganz gegeben.

他將奉獻自己投身我們的志業。

Sein Geist ist kühn, sein Herz ist rein,

他有無畏的情操，他有精純的心靈，

Bald wird er unser würdig sein.

很快地，他將會贏得眾人的尊敬。

選自「懺悔者的莊嚴晚禱」(Vesperae Solennes de Confessore, KV.339) 的本曲為莫札特最有名的聖詩樂曲之一，成曲於1780年。天主教晚禱是屬於日課的一部份) 其地位僅次於彌撒。鋼琴前奏中蜻蜓點水似的伴奏透出寧靜的感覺，而在優美而平緩的主旋律後引入第一段女高音獨唱，歌詞取自聖經聖詠集(詩篇)第117篇之請萬民讚美上主，緊接著由合唱以小讚美詩應答，最後再加上曲末的二句讚頌詩句，在阿們聲中回到起初的寧靜：

Laudate Dominum omnes gentes.

列國萬民，請讚美上主，

Laudate eum omnes populi.

一切民族，請歌頌上主！

Quoniam confirmata est super nos misericordia ejus.

因為祂的仁愛厚加於我們，

Et veritas Domini manet in aeternum.

上主的忠誠必要永遠常存。

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,

願光榮歸於父，及子，及聖神，

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

起初如何，今日亦然，直到永遠。阿們。

另譯(聖經和合本)：

讚美耶和華

萬國阿，你們都當讚美耶和華。

萬民哪，你們都當頌讚他。

因為他向我們大施慈愛，

耶和華的誠實，存到永遠。

願榮耀歸給父、子、聖靈，

從萬古以前並現今，直到世世代代，永永遠遠。

或譯「尊主頌」。本曲為在做晚禱聖事時所唱，歌詞取聖經路加福音第1章第46至55節，是耶穌的母親馬利亞知道自己聖靈感孕後，向上帝的頌歌，最後再加上曲末的二句頌讚詩句（與前一首歌相同）而成。成曲於1774年7月，當時莫札特才18歲，在故鄉薩爾茲堡擔任宮廷樂師，必須寫一些應職務需要的宗教歌曲，而本曲即是音樂神童轉型至真正音樂家過渡時期中的成熟作品。歌詞及翻譯如下：

Magnificat anima mea Dominum.

我的靈魂頌揚上主，

Et exultavit Spiritus meus in Deo salutari meo.

我的心神歡躍於天主，我的救主，

Quia respexit humilitatem ancillae suae. ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

因為祂垂顧了祂婢女的卑微，今後萬世萬代都要稱我有福：

Quia fecit mihi magna qui potens est, et sanctum nomen ejus.

因全能者在我身上行了大事，祂的名字是聖的，

Et misericordia ejus a progenie in progenies, timentibus eum.

祂的仁慈世代代於無窮世，賜於敬畏祂的人。

Fecit potentiam in brachio suo, dispersit superbos mente cordis sui.

祂伸出了手臂施展大能，驅散那些心高氣傲的人。

Deposuit potentes de sede et exaltavit humiles.

祂從高座上推下權勢者，卻舉揚了卑微貧困的人。

Esurientes implevit bonis, et divites dimisit inanes.

祂曾使飢餓者飽饗美物，反使那富有者空手而去。

Suscepit Israel puerum suum recordatus misericordiae suae.

祂曾回憶起自己的仁慈，扶助了祂的僕人以色列，

Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in saecula.

正如祂向我們的祖先所說過的恩許，施恩於亞巴郎和他的子孫，直到永遠。

Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto,
願光榮歸於父，及子，及聖神，

Sicut erat in principio, et nunc, et Semper, et in saecula saeculorum. Amen.
起初如何，今日亦然，直到永遠。阿門。

另譯（聖經和合本）：

馬利亞的尊主頌

我心尊主為大，我靈以神我的救主為樂。

因為他顧念他使女的卑微—從今以後，萬代要稱我有福。

那有權能的為我成就了大事—他的名為聖。

他憐憫敬畏他的人，直到世世代代。

他用膀臂施展大能—那狂傲的人，正心裡妄想，就被他趕散了。

他叫有權柄的失位，叫卑賤的升高，

叫飢餓的得飽美食，叫富足的空手回去。

他扶助了他的僕人以色列，為要紀念亞伯拉罕和他的後裔，

施憐憫，直到永遠，正如從前對我們列祖所說的話。

願榮耀歸給父、子、聖靈，

從萬古以前並現今，直到世世代代，永永遠遠。

莫札特一生共寫出19首彌撒曲，以及50多首教會音樂，這一首加冕彌撒是除了「安魂彌撒曲」之外，莫札特最著名的彌撒曲。德國某歌劇院門口刻著這麼一段詩：

「巴哈帶給我們上帝的話語，
莫札特給我們上帝的歡笑，
貝多芬帶給我們上帝的火燄，
但上帝卻賜給我們音樂，
讓我們可以不用言語也能向祂祈禱。」

1751年時，薩爾茲堡附近創立了「平原馬利亞教堂」，莫札特從小即常在此參與聖事。莫札特在22歲時遭逢喪母之慟，一年後向女友Miss Weber求婚又遭拒絕；在現實生活中迫於經濟壓力，次年回到薩爾茲堡大教堂擔任管風琴師及教堂作曲的職位。其實他對當時教堂的主教Colloredo非常厭惡，因為這位大主教對待音樂家如同奴隸，莫札特心情雖然惡劣，但仍來祈禱、沉思、默想。隔年即完成這首技藝與心靈都成熟的作品。於1779年首演於「平原馬利亞教堂」聖母加冕的傳統儀式，並獲熱烈迴響。

此曲為莫札特當時心靈極度軟弱沉痛的創作，曲風含蓄而深刻，表現出經過試煉而來的信心與交託。特別是在《Credo》（信經）的〈耶穌被釘十字架〉中，震撼的音符透露出他心中的痛楚與悲悽，但也帶出了信心的平安。尤其是在第六段《Agnus Dei》（羔羊頌）的後段〈Dona Nobis Pacem〉（賜我們平安），確實使唱者、聽者都感受到上帝賜予我們的平靜安穩。

他自己說：「我敬畏甚至害怕那位全能的掌權者上帝，但卻也深知祂的慈愛無限。我絕不會辜負祂賞賜給我的音樂天份。」雖然莫札特的家鄉並不珍惜他的稀世天才，但他仍以極可貴的宗教情操及音樂深度，寫出數不盡的聖樂經典。

*參考資料—天籟傳真情（陳茂生教授著，雅歌出版）

彌撒是天主教重現基督在十字架上犧牲的重要儀典，以祈禱、讀經、歌唱一同進行，有懺悔(Kyrie)、頌讚(Gloria)、禱詞、讀經、答唱、信仰宣示(Credo)、奉獻、準備祭禮(Sanctus)、正式祭典、準備領聖體(Agnus Dei)、領主謝恩與遣散禮，而彌撒曲中即包含了這些伴隨儀式進行的歌曲。本曲各段落說明及歌詞如下：

Kyrie (垂憐經，或譯慈悲經)

Kyrie 源自古代彌撒開始的懺悔遊行中，沿途頌唱「連串禱文」(Litany，有執事祈頌的禱文，與信眾應答的部分)裡信眾唱和的呼求短句。後來因遊行禮取消，教宗格雷果一世(590-604)將儀式中執事祈頌的部分刪除，只留下這三句呼求在後世的彌撒裡。這三句原是古希臘文，以拉丁文音譯，是少數保存在正式禮典中的希臘文之一。

Kyrie, eleison. Christe, eleison. Kyrie, eleison.

上主，求你垂憐。基督，求你垂憐。上主，求你垂憐

Gloria (光榮頌，或譯榮耀經)

Gloria 與 Kyrie 並列彌撒曲中歷史最悠久的兩個部分，原是希臘文，直到公元 690 年才出現拉丁文譯文。前兩句來自路加福音對基督誕生之夜，天使在空中所唱的歌詞記載，所以亦稱「天使之歌」。全曲是一個龐大的「聖三頌」，先頌謝聖父，再祈求聖子，最後歌頌聖靈，以「阿門」結束。整個彌撒曲中，只有此曲與信經是以阿門結束，阿門是希伯來語，表示對前面所唱一切總括的再肯定。

Gloria in excelsis Deo! et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

天主在天受光榮！主愛的人在世上享平安

Laudamus te, benedicimus te, Adoramus te, glorificamus te!

我們讚美你。稱頌你。朝拜你。顯揚你

Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam,

感謝你，為了你無上的光榮

Domine Deus, Rex coelestis, Deus Pater omnipotens.

主、天主、天上的君王、全能的天主聖父

Domine Fili unigenite Jesu Christe!

主、耶穌基督、獨生子

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris

主、天主、天主的羔羊，聖父之子

Qui tollis peccata mundi, Miserere nobis.

免除世罪者，求你垂憐我們

Qui tollis peccata mundi, Suscipe deprecationem nostram

免除世罪者，求你俯聽我們的祈禱

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis

坐在聖父之右者，求你垂憐我們

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus,

因只有你是聖的，只有你是主，只有你是至高無上的

Jesus Christe, Cum Sancto Spiritu in Gloria Dei Patris Amen.

耶穌基督，你和聖靈，同享天主聖父的光榮，阿門

Et iterum venturus est cum Gloria, iudicare vivos et mortuos,

Cuius regni non erit finis.

祂還要光榮的降來，審判生者死者，祂的神國萬世無疆

Et in Spiritum Sanctum Dominum, et vivificantem,

qui ex Patre Filioque procedit

我信聖靈，祂是主及賦予生命者，由聖父聖子共發

Qui cum Patre et Filio, simul adoratur, (et) conglorificatur, qui locutus

est per Prophetas.

祂和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，祂曾藉先知們發言

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam

我信唯一、至聖、至公從聖徒傳下來的教會

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum

我承認赦罪的聖洗，只有一個

Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi,

我期待死人的復活，及來世的生命

Amen

阿門

Sanctus (歡呼歌，或譯聖哉經)

本曲為在正式祝聖禮前，讓全體教徒與天上天使聖人們一起同聲歌頌上主榮耀之歡呼歌。

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth!

聖哉、聖哉、聖哉、上主、萬有的主！

Pleni sunt coeli et terra Gloria tua, Osanna in excelsis

你的光榮充滿天地，歡呼之聲響徹雲霄

Benedictus (迎主曲，或譯降福經)

到七世紀才被羅馬採用為歡呼歌之後段，原本兩段是一起唱完，但複音音樂興起後，因曲子規模擴張，才不得不分作兩段歌唱。

Benedictus qui venit in nomine Domini. Osanna in excelsis

奉主之名而來的當受讚美，歡呼之聲響徹雲霄

Agnus Dei (羔羊讚)


聖經中常以羔羊比喻受難以血救贖世人的耶穌，而彌撒儀禮中的Agnus Dei伴隨著分餅禮的進行，重演耶穌在最後晚餐中的舉動，意寓大家領的是一個主。

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

免除世罪的天主羔羊，求你垂憐我們

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

免除世罪的天主羔羊，求你賜給我們平安



探索 合唱前輩足跡

源於相同的血緣與文化，選唱本國樂曲，會自然而然從內心產生強烈的共鳴與認同感。我們以音樂會下半場來探索四位前輩的經典合唱作品，其內容涵蓋古調、宋詞、白話新詩與河洛說唱民謠，在在展現中華文化的深度與廣度，值得大家仔細品味。



28
江文也

蔡其南

平沙落雁

作曲：江文也 中國古歌

作曲 江文也 (1910-1983)

江文也，1910年生於三芝鄉。十三歲赴日學習電氣工程，因喜愛音樂，經常利用晚上到音樂學校修選聲樂，工業學校畢業之後終於毅然全時間投入音樂，向日籍音樂家學習聲樂及作曲。

二十四歲以管絃樂《白鷺的幻想》獲日本全國音樂比賽作曲組第二名，廿六歲以管絃樂《台灣舞曲》在第十一屆柏林奧林匹克國際音樂比賽榮獲銀牌第二等獎，躋身世界級音樂家之林。廿八歲受邀任教於北平師範大學音樂系，並從事中國古代與民俗音樂之研究，授課之餘仍持續創作。

因曾替日本政府作「大東亞民族進行曲」、「新民會歌」，抗戰勝利後被指為漢奸；平反後在北平藝專教作曲，創作出「大彌撒曲」、「聖母頌」等由華裔音樂家首次以中國調性為表達的宗教樂曲。1957年在大陸反右運動中被畫為右派，作品遭禁演，教學、出版權利也被剝奪；文革期間遭整肅批鬥，打入牛棚下放勞改；1978年「四人幫」垮台後，江文也終獲平反；但健康已惡化，在編寫管絃樂曲《阿里山的歌聲》時，因用腦過度，舊疾復發，導致長期癱瘓，1983年病逝於北京，該曲成為未竟遺作。

在日本，他是日籍台灣人，在中國大陸，他是台籍日本人。造化弄人，使他成為二十世紀音樂界的悲劇英雄。

其三芝鄉故居已改建為紀念公園，有江文也坐姿塑像，聊慰先人。

文革勞改期間，江文也仍偷偷創作，並以手指在桌上“乾彈”。學生問：既無人出版，亦無人演奏，為何還要創作，江文也答以「我願待知音於百年後」。哲人日已遠，今晚願歌者與聽者由兩首小曲入門，有朝一日成為先生的知音。

附錄

江文也「聖詠歌集」(1946)第一卷後，有如下文字敘述其音樂觀：

我知道中國音樂有不少缺點，同時也是為了這些缺點，使我更愛惜中國音樂；我寧可否定我過去半生所追求底那精密的西歐音樂理論，來保持這寶貴的缺點，再來創造這寶貴的缺點。

我深愛中國音樂的「傳統」，每當人們把他當作一種「遺物」看待時，我覺得很傷心，「傳統」與「遺物」根本是兩樣東西。

「遺物」不過是一種古玩似的東西而已，雖然是新奇好玩，可是其中並沒有血液，沒有生命。

「傳統」可不然！就是在氣息奄奄下的今天，可是還保存著它的精神——生命力。本來他是有創造性的，像過去的賢人根據「傳統」而在無意識中創造了新的文化加上「傳統」似的，今天我們也應該創造一些新的要素再加上這「傳統」。

中國音樂好像是一片失去的大陸，正在等著我們去探險。

在我過去的半生，為了追求新世界，我歷經了印象派、新古典派、無調派、機械派……等一切近代最新底作曲技術，過猶不及，在連自己都快給抬上解剖台上去的危機時，我恍然大悟！追求總不如捨棄，我該徹底我自己！

樂曲解說

平沙落雁是一首古琴曲，相傳為朱權所作。

朱權（1378-1448），明太祖朱元璋十七子，晚年自號臞仙。十三歲受封為寧王，兩年後就藩，統領八萬精兵。朱元璋四子朱棣在皇位爭奪戰中取得帝位（即明成祖），隨即將朱權遷到江西南昌。後有人密告朱權“巫蠱誹謗”之罪（用巫術詛咒皇上），朱棣派人暗中探訪，查無實據，權方得倖免於難。為恐再遭不測，朱權從此不問政事，“自是日韜晦，構精廬一區，鼓琴讀書其間，終成祖世得無患。”對古琴藝術的發展貢獻卓著，收錄唐宋之前藝術珍品六十四曲、歷十二年主持撰輯《神奇秘譜》，於1425年刊行，是我國現存最早的一部琴譜。

據音樂家、古琴大師王心葵先生（1877-1921）《玉鶴軒琴譜》言：“寧王朱權受排擠，見平沙無垠，雁序情深，有感於兄弟鬩牆，不如靈禽而作”。此曲聽來沒有一般對「平沙落雁」的詮釋：水平沙遠、意適心閒的意境，反而似乎有一股強烈的情緒要發洩，良有以也。

歌詞

浩渺兮江湖 西風夜到孤蒲
聽啞啞 雁兒來也徐徐
向汀洲十里銀沙 銜著秋聲墜畫圖
問天涯玉關消息 蕭條紅柳近何如
可憐生饑來覓粟 無情鷗鷺雪花浮
賸啼痕浪淘不盡 淺深鴻爪不成書



漁翁樂

作曲：江文也 中國古歌

樂曲解說

漁樵生活，一直是中國古代隱逸者的嚮往。且看漁夫蓑衣輕鉤，隨波逐流，捕魚只用釣竿，並不撒網。魚獲少便煎魚為飧，多了，不妨賣幾文錢換酒；累了醉了，蘆葦邊倒頭便睡，了無羈絆，自由自在。

白髮漁翁江堵上，慣看秋月春風，在青山綠水中悠然自得，千載得失是非，盡付一話而已。帝力於我何有哉！

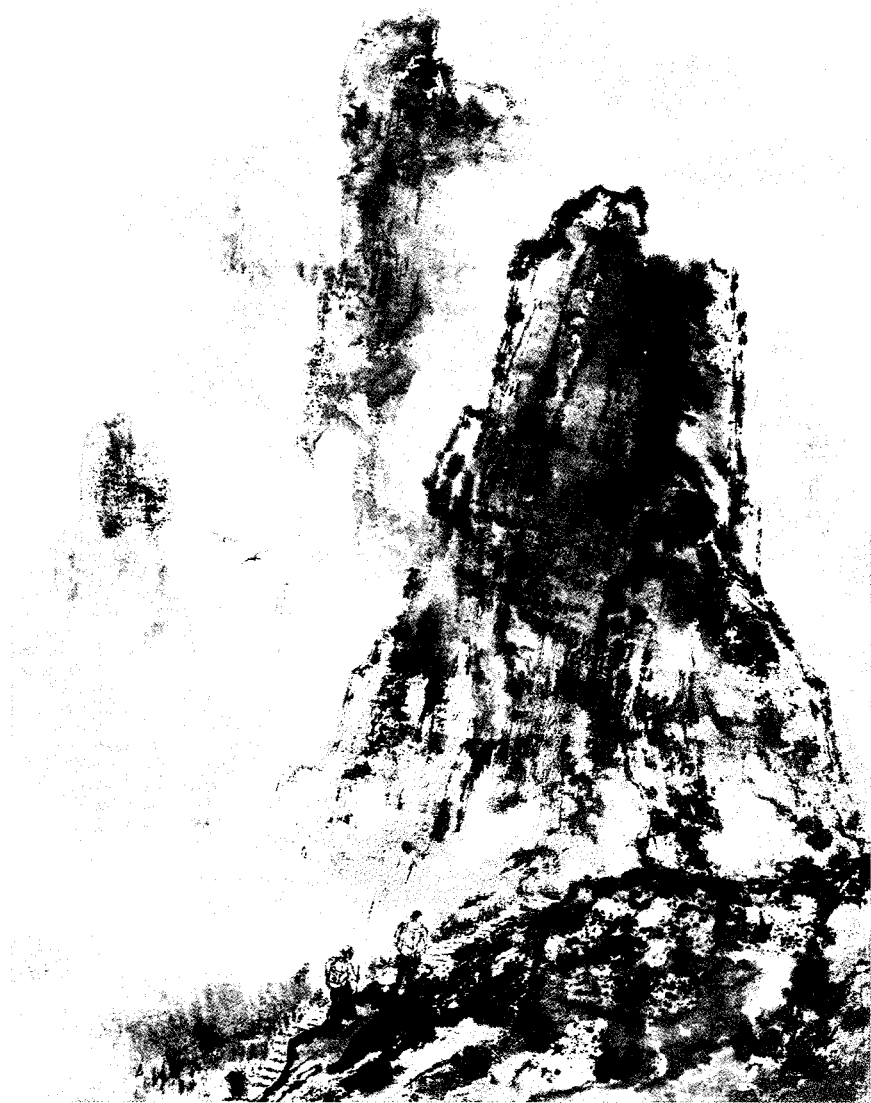
歌詞

漁翁樂陶然，駕小船，
身上蓑衣穿，手持釣魚竿，
船頭站，捉魚在竹籃。

金色鯉魚對對鮮，河內波浪蛟龍翻，
兩岸垂楊柳，柳含煙，人唱夕陽殘。

長街賣魚錢，沽一杯，美酒兒好把魚來煎，
夜晚宿在蘆葦邊。

酒醉後歌一曲，明月照滿船。漁翁樂陶然。



上山

作曲：趙元任 作詞：胡適

作曲 趙元任 (1892-1982)

語言學家、作曲家。字宜仲，江蘇武進（今常州）人。1892年生於天津，1982年於美國逝世。十八歲考取清華學校公費留美，就讀康奈爾和哈佛大學，獲物理學、哲學博士學位。1925年任清華學校教授，講授音韻學。1929年後，任中央研究院歷史語言研究所研究員兼語言組主任。1938年赴美執教定居，擔任美國東方學會會長。1959年曾到台灣大學講學。終其一生為知名漢語學家及作曲家。

趙元任學識淵博，跨足物理、哲學、數學、語言學，特別是音樂及方言造詣很深。他從小受到民族音樂的薰陶，正式學過鋼琴、作曲和聲樂，並涉獵現代音樂和民間音樂。在語言學方面。他精通多種方言，是現代漢語語言學及用科學方法調查研究漢語方言的開山鼻祖。

他又是勤奮的創作者，一生譜寫了超過100首歌曲。多收錄於《新詩歌集》(1928)、《兒童節歌曲集》(1934)、《曉莊歌曲集》(1936)、《行知歌曲集》和《趙元任歌曲集》(1981)等處。作品如《教我如何不想他》、《上山》、及合唱曲《海韻》等，傳為經典。其風格在於「讓中國語文充分跟西方音樂結合」，使曲調既富於韻味，又十分口語化，貢獻甚大。

作詞 胡適 (1891-1962)

1959年1月31日李抱忱指揮五校合唱團第一次在中山堂演出此曲。唱完後，作詞人胡適上台致詞時說，這首詩是他在心情鬱卒時寫來給自己打氣的。還說：「李博士指揮三百青年這樣唱出，竟使我的詩從沒這麼好過。」，頗有「吾道不孤」的欣慰！

胡適是一位開風氣之先的人物，從提倡白話文到「打倒孔家店」到「全盤西化」，胡適是先驅、是導師，但也是罪魁、禍首。總之他既然是中國現代化運動的先驅者，他的一言一行乃成為眾矢之的，贊同他的、反對他的，目光都聚焦在他身上。

處在一個巨變時代，推動改革的人一方面要承受保守派無情的打擊，一方面要費盡唇舌說服傳統社會的自然抗拒；同時，自己本身也得經歷一番適應的過程。於是他的生活自不免各種攻訐、譏諷，他的情緒難免低潮。

許多批評家說胡適「軟弱」，但胡適的「軟弱」決不意味著「無力」。胡適的

弱是「柔弱勝剛強」的弱，而不是衰弱或微弱的弱。（周質平教授語）

上述評語正好說明了胡適寫〈上山〉的心情與意志。

樂曲解說

—全曲一共十一個「努力」。所以，努力不懈是通詩主旨，起步要努力、半山要努力、上到平路仍要努力。

—「小心點」這一路不是平安坦順的，一路上會有樹樁、有荊棘。但是，我們不願衫袖被扯破、忍住雙手被刺傷，無論如何要「打開一條線路」！

—上到某個程度，總會出現一段平路：路好走了，花好看了，還有老樹可以遮蔭…於是，人的惰性開始作祟了，疲倦感襲來了，四肢也覺得軟了，一旦昏沈睡去，就很難再「努力」了，接下去，天也黑了、路也行不得了…。

—「猛醒！猛醒！」胡適不惟激勵自己，也呼籲眾人。最高峰上日出的奇景是登峰造極的獎賞，但是保持清醒堅持到天明的毅力才是成敗關鍵！

趙元任用心使歌詞字音語調與旋律音調相一致（以下節錄自趙元任歌曲原作說明，包括對歌詞的改動和歌曲的詮釋）：

「上山」歌詞中有改動（原詩）的地方如下：

—「我頭也不回」後添一個「呀」字。

—「小心點，努力」比原詩重複的遍數多。（凸顯原詩主旨）

—「打開了一線路」，「線」字前添「條」字。

—「好了，好了」幾句在詩集增訂版刪去了，現在從原版。

—唱到「兩條腿都軟了」，常常有人聽了笑，倒笑壞了這地方的音樂了，我索性加了兩條胳膊進去，後來唱「四肢都覺軟了」，就沒人笑了。

—「上面果然是平坦的路」到「努力的喊聲也減了」這是「中國味」最多的部分。

—最後結尾好像回到原調，而其實又高了半個音，所以能得一種山頂上看日出響亮的感覺。

歌 詞

「努力！努力！努力往上跑！」

我頭也不回呀，汗也不擦，拚命地爬上山去。

「半山了，努力！努力往上跑！」

上面已沒有路，我手攀著石上的青藤，

腳尖抵住岩石縫裡的小樹，一步一步地爬上山去。

「小心點！努力！努力往上跑！」

樹樁扯破了我的衫袖，荊棘刺傷了我的雙手，

我好不容易打開了一條線路爬上山去。

好了！上面已是平路了！努力，努力往上跑！

上面果然是平坦的路，有好看的野花，有遮蔭的老樹。

但是我可倦了，衣服都被汗濕遍了，四肢都覺軟了。

我在樹下睡倒，聞著那撲鼻的草香，便昏昏沉沉地睡了一覺。

睡醒來時，天已黑了，路已行不得了，努力的喊聲也減了。

猛醒！猛醒！我且坐到天明，明天絕早跑上最高峰，

去看那日出的奇景。



海 韻

作曲：趙元任 作詞：徐志摩

作詞 徐志摩 (1897-1931)

徐志摩，現代詩人、散文家。浙江海寧人。1918年赴英美留學研究政治經濟學。在劍橋兩年深受西方教育的薰陶及歐美浪漫主義和唯美派詩人的影響。1922年返國後在報刊上發表大量詩文。1923年，參與發起成立新月社。加入文學研究會。

他的作品已編為《徐志摩文集》出版。徐詩字句清新，韻律諧和，比喻新奇，想像豐富，意境優美，具有鮮明的藝術個性，為新月派的代表詩人。他的散文也自成一格，取得了不亞於詩歌的成就。

徐志摩與趙元任相識於美國留學期間，日後關係密切。賀綠汀評價道：「趙元任先生的合唱曲《海韻》實在值得後代音樂工作者細心研究分析，從中可以學到很多東西。這首合唱曲表現了複雜的感情變化和戲劇性的發展，表現了詩人的疑懼、憂慮、勸告、恐怖和女郎不可捉摸的飄逸情緒。」一說此詩係徐志摩對林徽因女士感情昇華後瀝血之作，以詩人的內心獨白，反映他浪漫理想和現實社會的衝突寫照。

1931年11月19日徐志摩乘飛機失事，20日晚趙元任心情沉重地把20日《大公報》刊登飛機失事的消息剪下來，加上注，貼在日記裡。他寫道「聽說徐志摩坐飛機上死了!!!，可惜徐志摩沒能聽到《海韻》的演唱。」

樂曲解說

這首作品用合唱和鋼琴伴奏來描寫詩人情緒的變化，和黃昏中的大海從寧靜發展到狂風大浪，與女郎婀娜的歌聲形成鮮明的對照，一直到女郎被大海吞沒，最後剩下詩人的悲傷和大海的寧靜。因為要使聽者容易聽懂的緣故，三處歌詞略有改動（以下引述趙元任的話）：

—第一段的「暮靄」改作「暮色」。

—第三段的「急旋」改作「旋轉」，因為兩個字的時間裡來不及唱明白「急」跟「旋」兩個觀念出來。

—第四段「在海沫裡」改作「在浪花的白沫裡」。

—「星輝」也有人說過聽不懂，但是我一時沒有想出好的改法，所以仍舊。

—兩次「身影」怕跟「聲音」相混，我竭力用「SO LA DO」跟「RE DO MI SO」的唱法，把「影」字的上聲（注音三聲）唱出來，或許不至於聽錯。

—以上改的三處，當然不敢說是把詩句改好了，不過就是說，這麼改了以後，於唱的上頭較為合適就是了。

—這首歌有五段，每段的音樂當然都不同：第一段是描寫女郎徘徊的樣子的；第二、第三段的結構跟第一段相彷彿，不過內容都不同，「女郎，回家吧，女郎！」在第二段說得（比第一段）更懇切一點，在第三段這句轉到A調，更帶一點警告的聲腔；第三段女郎的回答跟末尾的過門改了六拍子，描寫跳舞的神氣；第四段起頭先是男聲分四部唱大海的震怒，忽然全體唱團又放聲唱出來，這一次叫「女郎，回家吧，女郎！」是急叫，用減七度和弦。這一次「女郎」的答唱是跟唱團同時唱的，假如唱團的人很多就得唱輕一點，不然怕把女郎的聲音給蓋掉了；以下二十多小節的過門就是描寫女郎跟大海掙扎的情形；在第五段裡女郎已不能唱，所以唱團用D大調唱，鋼琴就用前頭每段的尾聲用d小調替女郎的魂靈作答；到「在哪裡，啊！勇敢的女郎？」唱團又回到本調d小調，以後就是沙灘上淒涼的景象（唱團的嗚咽斷續句）跟茫茫大海的聲音；尾聲過門的中部又隱隱的重提一提幾段尾聲的motive，終又捲入黑夜的海潮裡去了。

以上摘錄讓我們深深感受到趙元任對音樂與中文如何能「水乳交融」用力之深，以及他在〈海韻〉當中如何讓音樂、人聲、鋼琴表達出詩人心境。

- (一)「女郎，單身的女郎，你爲什麼留戀這黃昏的海邊？
女郎，回家吧，女郎！」
「啊不；回家，我不回，我愛這晚風吹。」
在沙灘上，在暮色裡，有一個散髮的女郎；徘徊，徘徊。
- (二)「女郎，散髮的女郎，你爲什麼徬徨在這冷清的海上？
女郎，回家吧，女郎！」
「啊不；你聽我唱歌，大海，我唱你來和。」
在星光下，在涼風裡，清盪著少女的清音；高吟低哦。
- (三)「女郎，膽大的女郎！那天邊扯起了黑幕，
這頃刻間要有大風波，
女郎！回家吧。女郎！」
「啊不；你看我凌空舞，學一個海鷗沒海波。」
在夜色裡，在沙灘上，旋轉著一個苗條的身影；婆婆，婆婆。
- (四)「聽呀，那大海的震怒！女郎，回家吧，女郎！
看呀，那猛獸似的海波！女郎，回家吧！女郎！」
「啊不；海波他不來吞我；我愛這大海的顛簸。」
在潮聲中，在波光裡，啊！一個慌張的少女，
在浪花的白沫裡；蹉跎，蹉跎。
- (五)「女郎，在哪裡，女郎？
哪裡是你嘹亮的歌聲？
哪裡是你窈窕的身影？
在哪裡啊勇敢的女郎？」
黑夜吞沒了星輝，這海邊再沒有光芒；
海潮吞沒了沙灘，沙灘上再不見女郎，再不見女郎！



傷別離

(朗誦，鋼琴，混聲四部合唱)

作曲：黃友棣 作詞：辛棄疾（賀新郎 別茂嘉十二弟）

作曲 黃友棣 (1912-)

黃友棣，民國元年生於廣東高要的書香世家，兩歲時父親即英年早逝，家道中落。入小學後受校長啓發，勤習書畫、浸淫古典文學，奠定深厚的文學基礎。

十歲時偶然展露音樂天賦，此後無師自通學會胡琴、揚琴等樂器。十九歲入中山大學教育系，適值九一八事變爆發，決心以音樂為教育工具，於是開始習作樂曲，並苦練鋼琴及提琴，為「新音樂運動」奉獻心力。畢業後，仍追隨小提琴及鋼琴大師，習藝不輟。

抗戰期間，秉持音樂救國理念，投入宣傳服務工作，深入鄉間，創作、教唱抗戰歌曲，並進行音樂教育。1949年遷居香港，執教於珠海書院等校，與林聲翕教授、韋瀚章教授私誼甚篤，音樂創作上合作密切，並稱為中國藝術歌曲界「歲寒三友」。

1952年首度應邀來台，其後與本地樂界時相往還，高雄市政府多次為其主辦樂展，1980年中山大學在台復校，先生作“國立中山大學頌歌”。1987年自珠海書院退休，應聘回台定居於高雄，主因該地氣候乾燥，於改善其高眼壓之宿疾大有助益，或亦由於中山大學位於西子灣，先生愛屋及鳥之故。

先生畢生從事音樂教育及創作，堅持儒家文以載道之精神，以合唱發揚我國語言之音樂性，表彰音樂之民族性。作曲、編曲無數：遺忘、杜鵑花、當晚霞滿天、思我故鄉、中秋怨等，均為各級合唱比賽、音樂會之常客，歷久彌新；並有音樂著作多本：音樂人生、樂苑春回、樂風泱泱、樂谷鳴泉等。

先生與民國同壽，九五高齡仍精神奕奕，一切生活事務完全自理，不假手他人；創作不斷，並堅持親手抄譜，以保樂譜之正確性。上千首作品不計版權，任由後人傳唱，實為當代華人音樂家中之最。恬淡自適，大度雍容，被稱為「音樂菩薩」。

作詞 辛棄疾 (1140-1207)

辛棄疾，號稼軒居士。南宋初年的主戰派、愛國詩人，恃才傲物，且與當道不合，政治生涯起起落落。詞風多變，偶而多情婉約，多數時候悲憤激烈，如這闕〈賀新郎—別茂嘉十二弟〉。稼軒族弟辛茂嘉因事貶官將赴桂林，詞人物傷其類，以此作相送，既敘離愁，兼抒己志。

樂曲解說

開頭以三種鳥聲鋪敘感傷氣氛：“恐鶉鴝之先鳴兮，使夫百草為之不芳”；鶉鴝啼聲如「行不得也哥哥」，杜鵑啼聲淒怨，如訴「不如歸去」，聽在離人耳中，更添愁緒。

詞中說了五個歷史故事：

馬上琵琶關塞黑：說的是漢元帝時昭君和番，永別祖國的故事。

更長門翠輦辭金闕：漢武帝皇后陳嬌（成語「金屋藏嬌」女主角）無子且善妒，被廢後打入冷宮（長門宮），辭別皇帝。

看燕燕，送歸妾：春秋衛莊公之妻莊姜無子，以妾戴媯之子完為子，完即位不久為同父異母弟所弑。完既逝，生母戴媯不得不大歸（女子回娘家，永不再回夫家）回陳，莊姜遠送，作「燕燕」詩（見附錄）。作曲家頤取詩中第一行，嵌入原詞中，以女聲合唱呈現出依依不捨。

將軍百戰身名裂，向河梁回頭萬里，故人長絕：漢武帝時李陵將軍出征，彈盡援絕，投降匈奴；武帝聽信讒言，殺其全族，陵有家歸不得也。李陵投降前一年，蘇武出使匈奴，被放逐於北海牧羊，十九年後乃得遣返。陵與武本為舊識，河梁送別，從此永訣。

易水蕭蕭西風冷，滿座衣冠似雪：荆軻刺秦王，臨行前燕太子丹及賓客白衣白帽，在易水畔為其送行，荆軻唱出「風蕭蕭兮易水寒，壯士一去兮不復還」，慷慨激越，從容就義。

五個故事說的雖是生離，卻與死別無異。

前人評辛詞「驅使莊騷經史，無一點斧鑿痕」，即是說他善於引述典故，渾然天成。王國維人間詞話：「稼軒《賀新郎》詞“送茂嘉十二弟”，章法絕妙。且語語有境界，此能品而幾於神者。然非有意為之，故後人不能學也。」

「誰共我，醉明月」，既嘆無知心之人可以共醉，更恨當朝缺少「北伐同志」，「初猶有憤慨之情，但立刻恢復平靜心態。孤零之中，再顯灑脫；拂袖而行，不再猶豫」。 （作曲者語）

歌 詞

綠樹聽鶉鳩。

更那堪、鷓鴣聲住，杜鵑聲切。

啼到春歸無尋處，苦恨芳菲都歇；

算未抵、人間離別。

馬上琵琶關塞黑，

更長門，翠輦辭金闕。

看燕燕，送歸妾。

將軍百戰身名裂，

向河梁回頭萬里，故人長絕。

易水蕭蕭西風冷，滿座衣冠似雪。

正壯士悲歌未徹。

啼鳥還知如許恨，料不啼清淚長啼血。

誰共我，醉明月？

附 錄

燕燕于飛，差池其羽。之子于歸，遠送于野。瞻望弗及，泣涕如雨。

燕燕于飛，頡之頡之。之子于歸，遠于將之。瞻望弗及，佇立以泣。

燕燕于飛，下上其音。之子于歸，遠送于南。瞻望弗及，實勞我心。

仲氏任只，其心塞淵。終溫且惠，淑慎其身。先君之思，以勗寡人。



人生三境

懷 遠 作曲：黃友棣 作詞：晏殊

春 愁 作曲：黃友棣 作詞：柳永

元 夕 作曲：黃友棣 作詞：辛棄疾／歐陽修

樂曲解說

王國維人間詞話：「古今之成大事業、大學問者，必經過三種之境界：「昨夜西風凋碧樹。獨上高樓，望盡天涯路。」此第一境也。「衣帶漸寬終不悔，為伊消得人憔悴。」此第二境也。「眾裡尋他千百度，驀然回首，那人卻在燈火闌珊處。」此第三境也。此等語皆非大詞人不能道。然遽以此意解釋諸詞，恐為晏歐諸公所不許也。」

三闋詞都是「懷人」之作，王國維但藉以形容人生追求事業學問之境界，並非闡釋詞人原意。黃友棣為唐詩宋詞譜曲甚眾，特別叮囑歌者「可以連續演唱」，能以體會作曲家用多重音樂風貌來呼應王國維的創見。

第一境是指欲成就大事業、大學問者，必先立志，懷著「望盡天涯路」的憧憬堅持追求，無畏於山長水闊。

第二境是認定目標以後，無怨無悔地追求。過程或許是日復一日、平淡而不絢麗的，但是境界卻是擇善固執的。

第三境則是執著追求終於豁然開朗。作曲者在此做了苦心安排，插進朗誦段落：

去年元夜時，花市燈如晝。月上柳梢頭，人約黃昏後。
今年元夜時，月與燈依舊。不見去年人，淚濕春衫袖。

如此既交代了追尋之對象，亦顯露執著的個性，使情緒轉換更為合情合理。

「那人卻在燈火闌珊處」反覆四次，可視為「起承轉合」：第一遍是辛棄疾原詞的「乍見驚喜」；第二遍是「口中嘀咕」（當真就在那裡？）；第三遍是王國維的第三境「豁然開朗」；第四遍是整個「三合一」的結論：歷經三境之後的「圓滿無憾」。

歌詞

懷遠（宋·晏殊【蝶戀花】）

檻菊愁煙蘭泣露。羅幕輕寒，燕子雙飛去。
明月不諳離恨苦，斜光到曉穿朱戶。
昨夜西風凋碧樹。獨上高樓，望盡天涯路。
欲寄彩箋兼尺素，山長水闊知何處。

春愁（宋·柳永【鳳樓梧】）

佇倚危樓風細細。望極春愁，黯黯生天際。
草色煙光殘照裡，無言誰會憑欄意。
擬把疏狂圖一醉，對酒當歌，強樂還無味。
衣帶漸寬終不悔，爲伊消得人憔悴。

元夕（宋·辛棄疾【青玉案】）

東風夜放花千樹，更吹落，星如雨。
寶馬雕車香滿路，鳳簫聲動，玉壺光轉，一夜魚龍舞。
蛾兒雪柳黃金縷，笑語盈盈暗香去。
眾裡尋他千百度，驀然回首，那人卻在，燈火闌珊處

元夕（歐陽修【生查子】）

去年元夜時，花市燈如晝，
月上柳梢頭，人約黃昏後。
今年元夜時，月與燈依舊，
不見去年人，淚濕春衫袖。



卜卦調

編曲：馬水龍 作詞：許丙丁（台灣民謠）

作曲 馬水龍 (1939-)

馬水龍，一九三九年出生於基隆，國立藝專音樂科作曲組第一名畢業，曾獲獎學金赴西德雷根斯堡音樂學院研修，主張「音樂有國籍，卻可以超越國界」，其作品植根於中華民族的傳統，由固有文化取材，而出之以西方技法結構，連貫古今，融會東西。在樂曲中重用傳統樂器（「安童哥買菜」即具有此種特質），塑造獨特曲風，並對台灣音樂創作產生深遠影響。嘗自言「小時候父親帶我看北管、歌仔戲，的確是我後來創作的『音源』」。

馬水龍幼年習畫，在報考藝專之前，曾徘徊於「美術」與「音樂」之間，最後決定學音樂，專心一意於作曲，而之前習得的繪畫技法，對他的作曲仍存在影響，例如他的代表作「雨港素描」（曾被雲門舞集編為「下雨了」），就被形容為「以繪畫般的手法，描繪生活中的點點滴滴」。

馬水龍歷年參加「製樂小集」及「向日葵樂會」，創作類型相當豐富，包括室內樂、管絃樂曲、舞臺劇、藝術歌曲等，著名的作品包括「廖添丁管絃樂組曲」、交響詩「孔雀東南飛」、舞劇「竇娥冤」、說唱劇「霸王虞姬」、民歌編曲「西北雨直直落」、「小河淌水」、「天黑黑」、「丟丟銅」等，最膾炙人口的作品當屬曾被電台採為台呼的「梆笛協奏曲」。作品「孔雀東南飛」曾獲中山文藝獎，「竇娥冤」獲吳三連文藝創作獎，並曾榮獲第三屆國家文化藝術基金會文藝獎，他也是第一位在林肯中心做整場個人作品發表會的台灣作曲家，得到紐約時報及其他地區極佳樂評。

歷任東吳大學音樂系、國立藝專音樂系教授，國立台北藝術大學音樂系創系主任、教授、教務長、校長，亞洲作曲家聯盟副主席等職。

作詞 許丙丁 (1900-1977)

許丙丁，出生於台南，多才多藝，擅長傳統詩、漫畫、小說，精於攝影，曾為多首台灣民謠重新填詞，〈思想起〉、〈卜卦調〉、〈六月茉莉〉、〈丟丟銅仔〉等均出自其筆下；創立台灣最早的京劇社—天南平劇社，擔任過廣播電台主持人，可謂十八般武藝樣樣精通。其創作以歌詞最為知名並受肯定，被譽為「民謠詮釋者」。曾任台南市參議員、市議員。

樂曲解說

這首曲子描述算命仙為人卜卦的情形，歌曲輕快活潑，歌詞共分四段，分別描寫問子嗣、求姻緣、問事業、卜財運。一般人心中有事委決不下或前途未卜時，往往求助於算命，既期待（好消息）又怕受傷害（事與願違），卜卦仙抓住這種心理，故意來個模稜兩可，不明斷吉凶，但是只要“添油二百四”，明年一定賺大錢；“仙祖壇前來解厄”，保證破財消災——把江湖術士“拐了就跑”的心態與神情描述得十分生動，饒富諧趣。

歌詞

手搖籤筒有三支喔，要卜新娘啊入門喜呀。
現在有身三月日喔，包領會生莫嫌遲呀。
頭支五娘陳三兄喔，甘願為奴來掃廳呀。
婚姻雖然能成事喔，一心歡喜一心驚呀。
二支關公扶劉備喔，要問仙祖啊做生意呀。
你若添油二百四喔，明年一定大賺錢呀。
三支蜻蜓飛落網喔，這運財利有較空呀。
仙祖壇前來解厄喔，這運財利有希望呀。



50

馬水龍 · 安童哥買菜

安童哥買菜

編曲：馬水龍 作曲：劉福助 作詞：葉俊麟

樂曲解說

「安童哥」屬於台灣的「說唱藝術」一類，俗稱「念歌」，常出現在歌仔戲中。葉俊麟作詞，劉福助譜曲，後經作曲家馬水龍先生改編為合唱曲。

曲子敘述安童到市場買菜的過程，把菜市場的熱鬧氣氛描繪得十分傳神，安童的神態個性更是活靈活現——安童哥是個市井小民，他的個性一字以蔽之曰「皮」（台語發音）：看他進入市場那個德性，看他什麼都想要那個貪勁，看他聽到老婆叫喚那個賊相……。回到家裡少不得因為錢已經「用給伊乾」換來一頓數落，但是安童哥肯定有他的應付方法——一皮天下無難事嘛！

歌詞

安童哥 我一時有仔主意 匆匆行伊都匆匆去
上街到菜市 彼囉菜籃叮仔噹耳噢

安童哥仔囉 雙腳行入到菜市 擱開嘴叫一聲（頭家仔）
目調叶叶攝 東邊看過來又擱西邊看過去
舉一目 哎唷看見 彼囉肥豬肉肥志志
哎唷瘦的紅記記 我安童開嘴就問起
這囉一斤是要外多錢 殺豬仔兄就應伊
肥的一斤五角二 彼囉瘦的一斤六元四噢

安童哥 實在有束打 擱順煞買螺肉
返來去煮瘦肉 錢甲伊用乎伊乾
順煞買豬腳 買鴨腳 買雞腳

安童哥仔噢 水雞鱔魚鯿 伊逐項嗎甲意
又擱背昧去 煞結帶掩滾仔叮噹耳
哎唷東邊撞過來又擱西邊撞過去噢（安童仔兄）

安童買菜真正賢 味素買返來摻湯頭
罐頭酒彼囉五加皮 麥仔酒是要吃熱天
趕緊買買背背返來去噢 安童哥仔囉

祝賀台大校友合唱團第二屆公演盛大成功

昔日同校同窗，
去年同台同唱；
遙祝公演滿堂，
彩聲掌聲如浪！

北加州台大校友合唱團伙友一同

定居北加州的台大校友，歡迎你和你的配偶、親長、子女及手足加入本團。

請聯絡陳明哲：chenminche@hotmail.com

祝 台大校友合唱團 2006 年年度公演 演出成功

餘音嘹亮尚飄空

台大合唱團旅居美國南加州地區歷屆團友

吳牧也、潘文慧、楊奉天、田曉真、周優美、柯美珠、陳秀瑛、袁曉莉
項大琳、曾玲美、李簡竹、陳立偉、童小南、周曉明、黃裕華、呂碧蓉
陳仁先、歐英彥、胡安滢、徐澄玲、林麗梅、李小珠、鄭英傑、黃樂琪
姜漪萍、江慧娜、張聖得、陳 敵、李簡美、黃翠玉、劉翼翹、蘇昭鳳
范姜善平、黃成惇、段嘉慧、姚芬芳、陳澤仁、楊定學、蘇柏青、陳映嘉

敬 賀

祝 台大校友合唱團 2006 年年度公演 演出成功

此曲只應天上有

台大合唱團旅居美國東岸地區歷屆團友

鄔恆蔚、林文權、戴海龍、方玉川、王贊紹、王彩玲
黃瑞煊、李慧媛、徐大本、俞蕙明、林又堅、袁孝殷
楊婉青、張雪秋、黃金仁

敬 賀

55
美東校友、校內團友詞

致敬愛的台大校友合唱團的學長姐們：

台大合唱團至今已邁入第四十四年，自學長姐時代，努力耕耘至今，目前校內團一年一年地成長著。正因為有學長姐先前的經營，為校內團紮下堅實的基礎，才得以造就如今台大合唱團的蓬勃氣象。

今日，是台大校友合唱團一年一度的公演。看到學長姐能夠在工作百忙之餘，花費時間以及體力，拿起樂譜，再一次擁抱合唱、擁抱音樂，身為學弟妹們的我們甚感敬佩。或許這就是合唱音樂偉大之處——它不僅牽起了大家對於「一起唱歌」的憧憬，更牽起了台大合唱團橫跨四十餘年猶如家人一般的感情。

日前有幸至學長姐們練唱處，與學長姐們共同悠遊美妙旋律中，享受口唱心合的交流；當時我們所經歷的音樂感動，如今將在舞台上呈現出來，耀眼的光芒將讓我們感到榮幸萬分！

敬祝公演成功，期待您們美好合聲與旋律再次激盪出的感動！

國立台灣大學合唱團第四十四屆

團長李捷群與全體團員 敬上

民國九十五年十月十四日



編後語

首先感謝您光臨聆賞；若您已將這本小冊子翻閱至此，也感謝您的耐心。

今年，在戴金泉教授的導引下，我們全團投入了「追尋與探索」這場音樂會的籌備，當然也必須撰寫一本內容豐富的節目單。

這本節目單的誕生，要特別感謝團員兼國畫家蔡其南女士，她為其中的中文曲目創繪了九幅切題的畫作，使這本冊子有了收藏的價值；也要特別感謝團員兼作家陳哲明先生，他為演唱曲目的作曲家及詞曲本身，做了深入的詮釋與考據，成就本冊子的精采內容；也要感謝團員何之敏及倪禮豐的賜稿，架構了節目單豐富資料；也要感謝許多團員的再三校稿，讓錯誤降到最少；更要感謝四散在美國各地的台大合唱團校友，以及台大合唱團校內團捎來的祝福與賀詞，讓這本節目單感情流露，充滿了生命。

我們何其有幸，西方及東方的前輩大師，創作了珍貴的音樂瑰寶。

我們何其有幸，能學習傳唱經典作品。

我們何其有幸，能與知音的您共享這文化的遺產。

願台大校友合唱團這一絲不憚淺陋的堅持，對文化能做出些許貢獻。

希望您欣賞我們的歌聲，也請保存這本冊子，

最後祝福您心靈愉悅，身體健壯，闔家平安。

節目單主編

台大校友合唱團樂訓 屠世天 謹識